



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

54. aastakäik

9. detsember 2011

| <u>Teatis nr</u>  | Sisukord  | Lehekülg |
|---|---|----------|
| II  | <i>Teatised</i>   |          |
| EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED |   |          |
| <b>Euroopa Komisjon</b>                                       |   |          |
| 2011/C 359/01   | ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> ..... | 1        |
| 2011/C 359/02   | ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> ..... | 3        |
| 2011/C 359/03   | Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6408 – EAH/Mitsubishi Electric/Mitsubishi/ETAM) <sup>(2)</sup> .....               | 4        |
| 2011/C 359/04   | Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6136 – JCI/Automotive business of Keiper Recaro Group) <sup>(2)</sup> .....        | 4        |

ET

Hind:  
3 EUR<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid<sup>(2)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## IV Teave

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

**Nõukogu**

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2011/C 359/05 | Nõukogu järeldused – „ELis tervise valdkonnas esineva ebavõrdsuse vähendamine tervislike eluviiside edendamisele suunatud kooskõlastatud meetmetega” ..... | 5  |
| 2011/C 359/06 | Euroopa Liidu 2011. aasta üldeelarve paranduseelarve projekt nr 6 – nõukogu seisukoht .....  | 9  |
| 2011/C 359/07 | Euroopa Liidu 2011. aasta üldeelarve paranduseelarve projekt nr 7 – nõukogu seisukoht .....  | 10 |

**Euroopa Komisjon**

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2011/C 359/08 | Euro vahetuskurss .....   | 11 |
| 2011/C 359/09 | Euroopa Liidu kombineeritud nomenklatuuri selgitavad märkused ..... | 12 |

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2011/C 359/10 | Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001 ..... | 13 |
|---------------|--|----|

## V Teated

## HALDUSMENETLUSED

**Euroopa Investeerimispank**

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2011/C 359/11 | Ülikoolide teadustööalgatus: EIBURS 2011 valikukomisjoni tulemused ..... | 15 |
|---------------|--|----|



## II

(Teatiseid)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid)

(2011/C 359/01)

|                                   |   |   |
|-----------------------------------|---|---|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev       | 29.6.2011   |   |
| Riikliku abi viitenumber          | SA.18760 (NN 10/10)   |   |
| Liikmesriik                       | Prantsusmaa   |   |
| Piirkond                          | —   |   |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi)    | Taxe pour financer un comité interprofessionnel national porcin (Inaporc)   |   |
| Õiguslik alus                     | Code rural, livre sixième, titre III (articles L. 631-1 à L. 632-13). Arrêtés interministériels relatifs à l'extension des accords interprofessionnels; accords interprofessionnels |   |
| Meetme liik                       | Abikava   | — |
| Eesmärk                           | Kvaliteettoodete soodustamine, reklaam (AGRI), teadus- ja arendustegevus, tehniline abi (AGRI)  |   |
| Abi vorm                          | Subsideeritud teenused  |   |
| Eelarve                           | Üldeelarve: 44,03 EUR (miljonites)  |   |
| Abi osatähtsus                    | 100 %   |   |
| Kestus                            | 2.2.2004–9.12.2008  |   |
| Majandusharud                     | Kõik abikõlblikud sektorid  |   |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Inaporc<br>149 rue de Bercy<br>75595 Paris Cedex 12<br>FRANCE   |   |

---

|           |   |
|-----------|---|
| Muu teave | — |
|-----------|---|

---

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

---

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid)

(2011/C 359/02)

|                                   |   |   |
|-----------------------------------|---|---|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev       | 29.6.2011   |   |
| Riikliku abi viitenumber          | SA.32638 (11/N)   |   |
| Liikmesriik                       | Prantsusmaa   |   |
| Piirkond                          | Réunion   | — |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi)    | <i>Aides à la structuration de la filière pêche réunionnaise</i>  |   |
| Õiguslik alus                     | — Décret n° 2009-340 du 27 mars 2009 relatif à l'Agence de services et de paiement, à l'Établissement national des produits de l'agriculture et de la mer (FranceAgriMer) et à l'Office de développement de l'économie agricole d'outre-mer (articles L 621-1 et suivants du code rural nouveau)<br>— Projet de décision du directeur général de FranceAgriMer, approuvé par le conseil d'administration, base juridique aux décisions de financement |   |
| Meetme liik                       | Abikava   | — |
| Eesmärk                           | Äärepooleseimad piirkonnad ja Egeuse mere saared  |   |
| Abi vorm                          | Otsetoetus  |   |
| Eelarve                           | Üldeelarve: 9,34 EUR (miljonites)<br>Aastaeelarve: 1,87 EUR (miljonites)  |   |
| Abi osatähtsus                    | 100 %   |   |
| Kestus                            | Kuni 31.12.2015   |   |
| Majandusharud                     | Kalapüük  |   |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Mme Françoise SIMON chef du secteur AGRAP au SGAE<br>FranceAgriMer<br>12 rue Henri Rol Tanguy<br>93555 Montreuil sous Bois<br>FRANCE  |   |
| Muu teave                         | —   |   |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik COMP/M.6408 – EAH/Mitsubishi Electric/Mitsubishi/ETAM)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/C 359/03)

30. novembril 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32011M6408 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik COMP/M.6136 – JCI/Automotive business of Keiper Recaro Group)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/C 359/04)

16. juunil 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32011M6136 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## NÕUKOGU

**Nõukogu järelused – „ELis tervise valdkonnas esineva ebavõrdsuse vähendamine tervislike eluviiside edendamisele suunatud kooskõlastatud meetmetega”**

(2011/C 359/05)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

TULETAB MEELDE, et ELi toimimise lepingu artikli 168 kohaselt tuleb kogu liidu poliitika ja meetmete määratlemisel ja rakendamisel tagada inimeste tervise kõrgetasemeline kaitse. Liidu meetmed, mis täiendavad liikmesriikide poliitikat, on suunatud rahvatervise parandamisele, inimeste haiguste ennetamisele ja füüsilist ja vaimset tervist ohustavate tegurite kõrvaldamisele. Liit ja liikmesriigid edendavad rahvatervise alal koostööd kolmandate riikide ja pädevate rahvusvaheliste organisatsioonidega.

TULETAB MEELDE

— 21. oktoobril 2011 Rio de Janeiro toimunud maailmakonverentsil, millel käsitleti tervist mõjutavaid sotsiaalseid tegureid, vastu võetud Rio poliitilist deklaratiooni tervist mõjutavate sotsiaalsete tegurite kohta;

— 19. septembril 2011 ÜRO Peaassamblee poolt Peaassamblee kõrgetasemelisel kohtumisel, millel käsitleti mittenakkuslike haiguste ennetamist ja kontrolli, vastu võetud poliitilist deklaratiooni <sup>(1)</sup>;

— WHO tubakatoodete tarbimise piiramist käsitlevat raamkonventsiooni ja selle rakendamise suuniseid;

— ELi tervisliku toitumise, kehalise aktiivsuse ja tervishoiu tegevusprogrammi 2011. aasta aastaaruannet <sup>(2)</sup>;

<sup>(1)</sup> ÜRO dok A/RES/66/2 (A/66/L.1).

<sup>(2)</sup> 28. juuli 2011. [http://ec.europa.eu/health/nutrition\\_physical\\_activity/docs/eu\\_platform\\_2011ref\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/health/nutrition_physical_activity/docs/eu_platform_2011ref_en.pdf)

— nõukogu 8. juuni 2010. aasta järeldusi „Võrdsus ja tervis kõikides poliitikates: solidaarsus ja tervishoid” <sup>(3)</sup>;

— nõukogu 7. detsembri 2010. aasta järeldusi „Rahvatervise ja tervishoiusüsteemide uuenduslikud lähenemisviisid kroonilistele haigustele” <sup>(4)</sup>;

— komisjoni teatist „Euroopa 2020. aastal: aruka, jätkusuutliku ja kaasava majanduskasvu strateegia” <sup>(5)</sup>;

— nõukogu 1. detsembri 2009. aasta järeldusi alkoholi ja tervise kohta <sup>(6)</sup>;

— nõukogu 30. novembri 2009. aasta soovitus suitsuvaba keskkonna kohta <sup>(7)</sup>;

— komisjoni 20. oktoobri 2009. aasta teatist „Solidaarsus ja tervishoid: tervisealase ebavõrdsuse vähendamine Euroopa Liidus” <sup>(8)</sup>;

— sotsiaalsete tervist mõjutavate tegurite komisjoni lõpparuannet „Põlvkondadevahelise lõhe vähendamine: tervisealane võrdsus tervist mõjutavaid sotsiaalseid tegureid käsitlevate meetmete abil”, CSDH (2008);

<sup>(3)</sup> 9947/10.

<sup>(4)</sup> ELT C 74, 8.3.2011, lk 4.

<sup>(5)</sup> 7110/10 (KOM(2010) 2020).

<sup>(6)</sup> ELT C 302, 12.12.2009, lk 15.

<sup>(7)</sup> ELT C 296, 5.12.2009, lk 4.

<sup>(8)</sup> 14848/09 – KOM(2009) 567 lõplik.

- Maailma Terviseassamblee resolutsiooni (WHA62.14), mis käsitleb tervisealase ebavõrdsuse vähendamist tervist mõjutavaid sotsiaalseid tegureid käsitlevate meetmete abil, ning resolutsiooni (WHA61.18), mis käsitleb terviseiga seotud aastatuhande arengueesmärkide saavutamise järelevalvet, mis mõlemad on muu hulgas vastu võetud ka ELi liikmesriikide poolt;
- resolutsiooni EUR/RC61/R1 „Euroopa uus tervisepoliitika – Tervis 2020: visioon, väärtused, peamised suunad ja põhimõtted”, mille WHO Euroopa piirkondlik komitee võttis vastu 14. septembril 2011;
- komisjoni valget raamatut spordi kohta <sup>(1)</sup>;
- nõukogu 6. detsembri 2007. aasta järeldusi toitumise, ülekaalulisuse ja rasvumisega seotud küsimustega tegelemise Euroopa strateegia ellu rakendamise kohta <sup>(2)</sup>;
- komisjoni valget raamatut „Üheskoos tervise nimel: ELi strateegiline lähenemine aastateks 2008–2013”; <sup>(3)</sup>
- rohelist raamatut „Suund Euroopa vabastamisele tubakasuitsust: poliitikavalikud ELi tasandil” <sup>(4)</sup>;
- nõukogu 30. novembri 2006. aasta järeldusi, milles käsitletakse tervist kõigis poliitikavaldkondades <sup>(5)</sup>.

## TUNNISTAB, ET

1. Tervise valdkonnas esineva ebavõrdsuse ulatus ei ole kooskõlas ELi põhiväärtustega, nagu solidaarsus, võrdsus ja universaalsus.
2. Tervise valdkonnas esinevat ebavõrdsust käsitatakse kui erinevusi enneaegse suremuse, haigestumise ja töövõime osas elanikerühmades erinevates liikmesriikides ja liikmesriikide siselt ning samuti ELi erinevates piirkondades. Need tekivad osaliselt tõsistest eluviisiga kaasnevatest käitumisviisidest (st tubakatarbimine, alkoholist põhjustatud kahju, ebatervislik toitumine, vähene füüsiline aktiivsus), mis on sageli seotud sotsiaalsete teguritega <sup>(6)</sup> <sup>(7)</sup>.
3. Tervise valdkonnas esinev ebavõrdsus ELis püsib uue aastatuhande esimese kümnendi möödudes, mida võivad teatud ulatuses põhjustada kehva majanduslik olukord ning samuti ELi üha vananevast elanikkonnast tulenevad demograafilised probleemid.

<sup>(1)</sup> 11811/07 – KOM(2007) 391 lõplik.

<sup>(2)</sup> 15612/07.

<sup>(3)</sup> 14689/07 – KOM(2007) 630 lõplik.

<sup>(4)</sup> 5899/07 – KOM(2007) 27 lõplik.

<sup>(5)</sup> 15487/06 (Presse 330).

<sup>(6)</sup> CSDH (2008). Põlvkondadevahelise lõhe vähendamine: tervisealane võrdsus tervist mõjutavaid sotsiaalseid tegureid käsitlevate meetmete abil. Sotsiaalsete tervist mõjutavate tegurite komisjoni lõpparuanne. Genf, Maailma Terviseorganisatsioon.

<sup>(7)</sup> Mõistet „sotsiaalsed tegurid” käsitatakse WHO poolt Rio de Janeiro 21. oktoobril 2011 toimunud konverentsil vastu võetud deklaratsioonis määratletud tähenduses.

4. Halval tervislikul seisundil on mõju isikule endale ning sellega kaasnevad ka sotsiaalsed, majanduslikud ja finantskulud.
5. Rahvatervise poliitika tugevdamine ja eelkõige tervise edendamine ning haiguste ennetamine peaks aitama suurendada teadlikkust tervisest ning kujundama elanikkonnas tervisest hoolivat suhtumist (et vähendada tervise ignoreerimist ning anda kodanikele võimalus teha tervislikke valikuid).
6. Konkreetsetes poliitikavaldkondades tuleks kasutada põhimõtet „tervis kõigis poliitikavaldkondades”, keskendudes seejuures võrdsuse tagamisele, ning tuleks võtta kooskõlastatud meetmeid, millel on suurim mõju tervisele, aidates vähendada püsivat ebavõrdsust tervise valdkonnas. Nende poliitikavaldkondade hulka võiksid kuuluda tervishoiu-, haridus-, teadusuuringute alane, keskkonna-, põllumajandus-, majandus-, tööhõive- ja sotsiaalpoliitika.
7. Parandatud hindamismehhanism võib aidata kindlaks teha, kas strateegiad ja poliitikad on tervisealase ebavõrdsuse kõrvaldamiseks ja elanikkonna tervisealaste vajaduste rahuldamiseks tõhusad. Seega saab see aidata liikmesriikidel välja töötada ja rakendada tõhusad rahvatervise strateegiad ja sobiva infrastruktuuri.

## ON PÜHENDUNUD

8. Edendama strateegiaid, et käsitleda tervist mõjutavaid tegureid, hõlmates kogu elanikkonna, mida täiendavad haavatavatele elanikkonna rühmadele suunatud meetmed, et vähendada tervise valdkonnas esinevat ebavõrdsust, eelkõige ebavõrdsust, mis tuleneb ennetatavast ebatervisliku elustiili kaasnevast käitumisest.
9. Kiirendama võitlust sellise ebatervisliku elustiiliga kaasneva käitumise vastu, nagu tubakakasutus, alkoholist põhjustatud kahju, ebatervislik toitumine ja vähene füüsiline aktiivsus, millega kaasneb mittenakkuslike krooniliste haiguste, nagu vähk, hingamisteede haigused, südame-veresoonkonna haigused, diabeet ja vaimuhaigused, mida peetakse Euroopa Liidus esineva enneaegse suremuse, haigestumise ja töövõime olulisteks põhjusteks, suurem esinemissagedus.

## Tervitab

10. Algatusi, millega aidatakse vähendada tervise valdkonnas esinevat ebavõrdsust elustiiliga kaasneva käitumise käsitlemise kaudu, mida on tehtud ELi tasandil, ELi rahvatervise programmi, tervisealast ebavõrdsust käsitlevat ühismeedet (võrdsusmeede) <sup>(8)</sup> ja sotsiaalsete tegurite ja tervisealase ebavõrdsuse ELi eksperdirühma tööd.

<sup>(8)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2007. aasta otsus nr 1350/2007/EÜ, millega kehtestatakse ühenduse teine tervisevaldkonna tegevusprogramm (2008–2013) (ELT L 301, 20.11.2007, lk 3).



11. ELi strateegiat liikmesriikide toetuseks alkoholist põhjustatud kahju vähendamisel, mis on oluline samm ulatusliku lähenemisviisi suunas, et käsitleda alkoholist põhjustatud kahju ELi ja riigi tasandil, rõhutades, et tervise valdkonnas esinev ebavõrdsus elanikkonna rühmade vahel liikmesriigi sees ja tervise valdkonnas esinev ebavõrdsus liikmesriikide vahel on sageli muu hulgas seotud alkoholi kuritarvitamisega <sup>(1)</sup>.
12. Riiklikul ja ELi tasandil jätkuvaid jõupingutusi, mille eesmärk on vähendada tubakatarbimist tubakatooteid <sup>(2)</sup> ja tubaka reklaamimist <sup>(3)</sup> käsitlevate õigusaktide abil, kooskõlastamist liikmesriikidega, teadlikkuse suurendamise kampaaniaid ning rahvusvahelist koostööd, millega käsitletakse üht suuremat enneaegse suremuse, haigestumise ja töövõimetuse riskifaktorit.
13. Toitumise, ülekaalulisuse ja rasvumisega seotud terviseküsimuste Euroopa strateegia rakendamisel tehtud edusamme ning eelkõige suuremat tähelepanu haavatavatele rühmadele ELi tervisliku toitumise, kehalise aktiivsuse ja tervishoiu tegevusprogrammi liikmete prioriteetides ja samuti toitumise ja kehalise tegevuse alase kõrgetasemelise tööühma tööd, mille hulka kuulub ka muu hulgas töö toodete koostise muutmiseks.
14. Aktiivsena ja tervena vananemist käsitlevat Euroopa innovatsioonialast partnerlust, <sup>(4)</sup> mille eesmärk on suurendada ELi kodanike tervena elatud aastate hulka.
15. Järgmiste ürituste tulemusi:
  - 30.–31. mail 2011 Budapestis (Ungari) peetud ekspertide konverents liikmesriikide meetmete kohta toitumise, füüsilise aktiivsuse ja suitsetamisega seotud terviseprobleemide vallas;
  - 11.–12. oktoobril 2011 Poznanis (Poola) peetud ekspertide kohtumine teemal „Alkoholipoliitika Poolas ja Euroopas: alkoholitarbimise ebasoodsad majanduslikud tagajärjed”;
  - 7.–8. novembril 2011 Poznanis (Poola) peetud ministrite konverents „Solidaarsus ja tervishoid: tervise valdkonnas esineva ebavõrdsuse vähendamine ELis”.

<sup>(1)</sup> Vt nt komisjoni 24. oktoobri 2006. aasta teatist „Euroopa Liidu strateegia liikmesriikide toetamiseks alkoholist põhjustatud kahju vähendamisel” (KOM(2006) 625 lõplik).

<sup>(2)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 5. juuni 2001. aasta direktiiv 2001/37/EÜ tubakatoodete valmistamist, esitlemist ja müüki käsitlevate liikmesriikide õigus- ja haldusnormide ühtlustamise kohta (EÜT L 194, 18.7.2001, lk 26).

<sup>(3)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. mai 2003. aasta direktiiv 2003/33/EÜ, tubakatoodete reklaami ja sponsoriga seotud õigus- ja haldusnormide ühtlustamise kohta liikmesriikides (ELT L 152, 20.6.2003, lk 16).

<sup>(4)</sup> Komisjoni talituste töödokument: suunised aktiivsena ja tervena vananemist käsitleva Euroopa innovatsioonialase partnerluse katseprojekti juhtrihmale, 13.5.2011; SEK(2011) 589 lõplik.

#### KUTSUB LIIKMESRIIKE ÜLES

16. Jätakuvalt ellu viima, intensiivistama ja/või välja töötama poliitikaid ja meetmeid, millega edendatakse tervislikke eluviise ja käsitletakse sotsiaalseid tegureid, et aidata vähendada tervise valdkonnas esinevat ebavõrdsust.
17. Eraldama optimaalselt olemasolevaid vahendeid, eelkõige seoses tervise edendamise ja ennetusmeetmetega.
18. Toetama ja vahetama parimaid tavasid seoses poliitika ja meetmetega, mis on suunatud tervise valdkonnas esineva ebavõrdsuse vähendamisele ELis.
19. Järgima nõukogu soovitusi suitsuvaba keskkonna kohta.

#### KUTSUB LIIKMESRIIKE JA EUROOPA KOMISJONI ÜLES

20. Täiendavalt toetama ühismeedet, <sup>(5)</sup> et poliitikates ja strateegiates käsitleda paremini tervise ja tervisealase võrdsuse küsimusi.
21. Vajadusel jätkuvalt rakendada ja tugevdada neid meetmeid ja poliitikaid, mis on tõestanud oma tõhusust tervise valdkonnas esineva ebavõrdsuse vähendamisel, ning samuti vajadusel looma uusi, muu hulgas: hinnates tervise- ja käitumisnäitajaid, et jälgida edusamme, mida on saavutatud tänu eespool nimetatud käitumisviisidele ja tervist mõjutavatele teguritele suunatud ennetusmeetmetele; haiguste ennetamise ja tervise edendamise meetmeid; soodustades tervislikke valikuid.
22. Edendada põhimõtte „tervis kõikides poliitikates” rakendamist, keskendudes võrdsusele, et innustada ja koordineerida tegevust kõigis asjaomastes sektorites tervise valdkonnas esineva ebavõrdsuse vähendamiseks ELis.
23. Tugevdama koostööd ja kasutama paremini ära olemasolevaid võrgustikke ja olemasolevaid rahvatervise asutusi ja nendega seotud asutusi, mis analüüsivad, jälgivad ja uurivad tervist mõjutavate tegurite mõju, toetades seeläbi eespool mainitud meetmeid.
24. Töötama välja tervise valdkonnas esineva ebavõrdsuse analüüsimise põhimõtted, et poliitikates ja strateegiates käsitleda paremini tervist ja tervise valdkonnas esinevat ebavõrdsust.

<sup>(5)</sup> Võrdsusmeetmeid käsitlev ühismeede: toetusleping meetmete võtmiseks; leping nr 2010 22 03. Tervise- ja Tarbijaküsimuste Rakendusamet 2010.

25. Tugevdama ja jätkama meetmeid, millega toetatakse tervisele eluviise, muu hulgas:
- edendades tõhusat tubakatarbimise piiramist riiklikul, ELi ja rahvusvahelisel tasandil kooskõlas asjaomase ELi õigusega ja tubaka tarbimise leviku vähendamise WHO raamkonventsiooni ja selle suunistega, ning kaaludes nende tugevdamist;
  - toetades toidu koostise kvantitatiivset ja/või kvalitatiivset muutmist, et vähendada rasva kogusisaldust, küllastunud rasvhapete kogust, transrasvhapete kogust, soolakogust, suhkrukogust ja/või energiasisaldust.
  - edendades toidu ja mittealkohoolsete jookide lastele ja täiskasvanutele turustamist käsitlevate WHO soovitude rakendamist seoses toiduga, mis sisaldavad suures koguses küllastunud rasvhappeid, transrasvhappeid, vabu suhkruid või soola. Soodustades sellega seoses täiendavate vabatahtlike ja tõhusate kokkulepete sõlmimist toiduainetööstusega eespool nimetatud ELi tervisele toetumise, kehalise aktiivsuse ja tervishoiu tegevusprogrammi raames;
  - rakendades tõhusat alkoholipoliitikat ja programme, et vähendada alkoholist põhjustatud kahju, käsitledes muu hulgas alkoholireklaami ulatust, teavitamist, varajast teadmiste andmist ja sekkumist, et hoida ära alkoholi kuritarvitamine;
  - ergutades sellise linnakeskkonna ja sotsiaalkeskonna poliitika väljatöötamist, mis soodustaks kõigi füüsilist aktiivsust, hinnates ja võttes arvesse erinevate elanikkonna rühmade vajadusi.
26. Uurima võimalusi optimeerida ELi rahastamisprogrammide, muu hulgas ühtekuuluvusfondi ja struktuurifondide kasutamist, keskendudes võrdsusele, mis võivad aidata vähendada

tervise valdkonnas esinevat ebavõrdsust ja ELis esinevat ebavõrdsust kõigil sobivatel tasanditel, mõjutamata tulevast finantsraamistikku.

#### KUTSUB EUROOPA KOMISJONI ÜLES

27. Tugevdama meetmeid, et edendada tervist ja vähendada tervise valdkonnas esinevat ebavõrdsust ning pöörama tähelepanu liikmesriikide vahel ja liikmesriikides ning samuti ELi erinevates piirkondades ja sotsiaalsetes rühmades tervise valdkonnas esinevale ebavõrdsusele ja käsitlema seda aspekti 2012. aastal esitatavas aruandes, nagu on sätestatud komisjoni teatises „Solidaarsus ja tervishoid: tervisealase ebavõrdsuse vähendamine ELis”.
28. Arvestama vajadust kasutada paremini ära olemasolevaid andmeid ja täiendavaid võrdlusandmeid ning teavet ebatervisliku käitumise, tervist mõjutavate sotsiaalsete tegurite ja mittenakkuslike krooniliste haiguste kohta. Neid andmeid peaks saama juba loodud jätkusuutlikest terviseareastest või ELi tasandil loodavatest süsteemidest.
29. Pidama esmatähtsaks tervise edendamise ja haiguste ennetamise alaste meetmete ja poliitikate kulutõhususe hindamise toetamist ja tulemuste levitamise toetamist, et anda paremini teavet ja luua tõenditekoogu poliitikate ja meetmete elluviimiseks liikmesriikides eesmärgiga käsitleda tervise valdkonnas esinevat ebavõrdsust.
30. Toetama täiendavalt olemasolevaid poliitika kooskõlastamise ja heade tavade mehhanisme seoses liikmesriikide vahel tervise valdkonnas esineva ebavõrdsusega, nagu nõukogu rahvatervise kõrgetasemeline töörühm, tervist ja tervisealast ebavõrdsust mõjutavate sotsiaalsete tegurite ELi eksperdirühm ning sotsiaalkaitse komitee, nagu on sätestatud komisjoni teatises „Solidaarsus ja tervishoid: tervisealase ebavõrdsuse vähendamine ELis”, et tagada vahendite optimaalne kasutamine ja sünergia.

**Euroopa Liidu 2011. aasta üldeelarve paranduseelarve projekt nr 6 – nõukogu seisukoht**

(2011/C 359/06)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eelkõige selle artiklit 314, koostoimes Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepinguga, eelkõige selle artikliga 106a,

võttes arvesse nõukogu 25. juuni 2002. aasta määrust (EL, Euratom) nr 1605/2002, mis käsitleb Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust, <sup>(1)</sup> mida on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. novembri 2010. aasta määrusega (EL, Euratom) nr 1081/2010, <sup>(2)</sup> eelkõige selle artiklit 37,

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Liidu 2011. aasta üldeelarve võeti lõplikult vastu 15. detsembril 2010 <sup>(3)</sup>;
- (2) Komisjon esitas 18. oktoobril 2011 ettepaneku, mis sisaldab 2011. aasta üldeelarve paranduseelarve projekti nr 6,
- (3) Võttes arvesse asjaolu, et paranduseelarve projekti nr 6/2011 tuleb usaldusväärse finantsjuhtimise tagamiseks

rakendada eelarveaasta 2011 jooksul, on põhjendatud protokoll nr 1 artiklis 4 riikide parlamentide teavitamiseks ette nähtud kaheksanädalase ajavahemiku ja küsimuste nõukogu esialgsesse päevakorda kandmiseks ette nähtud kümnepäevase ajavahemiku lühendamise vastavalt nõukogu kodukorra artikli 3 lõikele 3,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Ainus artikkel*

Nõukogu seisukoht Euroopa Liidu 2011. aasta üldeelarve paranduseelarve projekti nr 6 suhtes võeti vastu 30. novembril 2011.

Nimetatud seisukoha täielik tekst on saadaval tutvumiseks või allalaadimiseks nõukogu veebisaidil: <http://www.consilium.europa.eu/>

Brüssel, 30. novembril 2011

*Nõukogu nimel**eesistuja*

J. VINCENT-ROSTOWSKI

<sup>(1)</sup> EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1, koos parandusega (EÜT L 25, 30.1.2003, lk 43 ja ELT L 99, 14.4.2007, p. 18).

<sup>(2)</sup> ELT L 311, 26.11.2010, lk 9.

<sup>(3)</sup> ELT L 68, 15.3.2011.

**Euroopa Liidu 2011. aasta üldeelarve paranduseelarve projekt nr 7 – nõukogu seisukoht**

(2011/C 359/07)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eelkõige selle artiklit 314, koostoimes Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepinguga, eelkõige selle artikliga 106a,

võttes arvesse nõukogu 25. juuni 2002. aasta määrust (EÜ, Euratom) nr 1605/2010, mis käsitleb Euroopa ühenduste üldelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust, <sup>(1)</sup> mida on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. novembri 2010. aasta määrusega (EL, Euratom) nr 1081/2010, <sup>(2)</sup> eriti selle artiklit 37,

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Liidu 2011. aasta üldeelarve võeti lõplikult vastu 15. detsembril 2010 <sup>(3)</sup>,
- (2) Komisjon esitas 21. novembril 2011 ettepaneku, mis sisaldab 2011. aasta üldeelarve paranduseelarve projekti nr 7,
- (3) Võttes arvesse asjaolu, et 2011. aasta paranduseelarve projekt nr 7 tuleb usaldusväärse finantsjuhtimise tagami-

seks rakendada 2011. eelarveaasta jooksul, on põhjendatud, et protokoll nr 1 artiklis 4 riikide parlamentide teavitamiseks ette nähtud kaheksanädalast ajavahemikku ja nõukogu kodukorra artikli 3 lõike 3 kohaselt küsimuse nõukogu esialgsesse päevakorda kandmiseks ette nähtud kümnapäevast ajavahemikku lühendatakse,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Ainus artikkel*

Nõukogu seisukoht Euroopa Liidu 2011. aasta üldeelarve paranduseelarve projekti nr 7 kohta võeti vastu 30. novembril 2011.

Nimetatud seisukoha täielik tekst on saadaval tutvumiseks või allalaadimiseks nõukogu veebisaidil: <http://www.consilium.europa.eu/>

Brüssel, 30. november 2011

*Nõukogu nimel**eesistuja*

J. VINCENT-ROSTOWSKI

<sup>(1)</sup> EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1, koos parandustega (EÜT L 25, 30.1.2003, lk 43 ja ELT L 99, 14.4.2007, lk 18).

<sup>(2)</sup> ELT L 311, 26.11.2010, lk 9.

<sup>(3)</sup> ELT L 68, 15.3.2011.

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid<sup>(1)</sup>

8. detsember 2011

(2011/C 359/08)

## 1 euro =

| Valuuta | Kurss         | Valuuta | Kurss |                    |           |
|---------|---------------|---------|-------|--------------------|-----------|
| USD     | USA dollar    | 1,3410  | AUD   | Austraalia dollar  | 1,3011    |
| JPY     | Jaapani jeen  | 103,72  | CAD   | Kanada dollar      | 1,3523    |
| DKK     | Taani kroon   | 7,4344  | HKD   | Hongkongi dollar   | 10,4260   |
| GBP     | Inglise nael  | 0,85280 | NZD   | Uus-Meremaa dollar | 1,7147    |
| SEK     | Rootsi kroon  | 9,0140  | SGD   | Singapuri dollar   | 1,7260    |
| CHF     | Šveitsi frank | 1,2373  | KRW   | Korea won          | 1 518,60  |
| ISK     | Islandi kroon |         | ZAR   | Lõuna-Aafrika rand | 10,8374   |
| NOK     | Norra kroon   | 7,6840  | CNY   | Hiina jüaan        | 8,5313    |
| BGN     | Bulgaaria lev | 1,9558  | HRK   | Horvaatia kuna     | 7,4980    |
| CZK     | Tšehhi kroon  | 25,230  | IDR   | Indoneesia ruupia  | 12 064,99 |
| HUF     | Ungari forint | 301,02  | MYR   | Malaisia ringit    | 4,2000    |
| LTL     | Leedu litt    | 3,4528  | PHP   | Filipiini peeso    | 58,083    |
| LVL     | Läti latt     | 0,6975  | RUB   | Vene rubla         | 42,0400   |
| PLN     | Poola zlott   | 4,4763  | THB   | Tai baht           | 41,236    |
| RON     | Rumeenia leu  | 4,3375  | BRL   | Brasiilia reaal    | 2,3994    |
| TRY     | Türgi liir    | 2,4566  | MXN   | Mehhiko peeso      | 18,1169   |
|         |               |         | INR   | India ruupia       | 69,3630   |

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

**Euroopa Liidu kombineeritud nomenklatuuri selgitavad märkused**

(2011/C 359/09)

Vastavalt nõukogu 23. juuli 1987. aasta määruse (EMÜ) nr 2658/87 (tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta) <sup>(1)</sup> artikli 9 lõike 1 punkti a teisele taandele muudetakse Euroopa ühenduste kombineeritud nomenklatuuri selgitavaid märkusi <sup>(2)</sup> järgmiselt:

*Lehekülg 63*

CNi selgitavaid märkusi alamrubriigi **1209 91 90** kohta muudetakse järgmiselt.

**„1209 91 90 Muud**

Sellesse alamrubriiki kuuluvad ka külviks kasutatavad kõrvitsaseemned.

Vt ka alamrubriikide 1207 99 97 ja 1212 99 70 selgitavad märkused.”

*Lehekülg 65*

CNi alamrubriiki **1212 99 70** käsitlevate selgitavate märkuste viimast lauset muudetakse järgmiselt:

„Sellesse alamrubriiki ei kuulu kõrvitsaseemned (rubriik 1207 või 1209), v.a kooritud kõrvitsaseemned, mis vastavalt Euroopa Liidu kohtu otsusele C-229/06 klassifitseeritakse rubriiki 1212.”

---

<sup>(1)</sup> EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 137, 6.5.2011, lk 1.

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

**Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001**

(2011/C 359/10)

**Abi nr:** SA.33801 (11/XA)

**Liikmesriik:** Hispaania

**Piirkond:** Cataluña

**Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:** *Ayudas para proyectos de inversión en instalaciones y proyectos de inversión incluidas en el programa del fomento de las energías renovables.*

**Õiguslik alus:** *Resolución por la cual se aprueban las bases reguladoras en régimen de concurrencia competitiva y en régimen reglado, mediante concurrencia pública no competitiva, para la concesión de las subvenciones en el marco del programa de energías renovables y se hace pública la convocatoria para el año 2011.*

**Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:** Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 0,72 EUR (miljonites)

**Abi suurim osatähtsus:** 40 %

**Rakendamise kuupäev:** —

**Abikava või üksiktoetuse kestus:** 1. detsembrist 2011–15. novembrini 2012

**Abi eesmärk:** Investeeringud põllumajandusettevõtetesse (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 4)

**Asjaomane sektor / asjaomased sektorid:** Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük

**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

Institut Català d'Energia  
Calle Pamplona, 113, tercera planta  
08018 Barcelona  
ESPAÑA

**Veebileht:**

[http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/convocatoria\\_ER.pdf](http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/convocatoria_ER.pdf)

**Muu teave:** —

**Abi nr:** SA.33802 (11/XA)

**Liikmesriik:** Hispaania

**Piirkond:** Cataluña

**Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:** *Ayudas para proyectos de inversión en materia de ahorro y eficiencia energética y auditorias en explotaciones agrarias, en el marco del Plan de Acción de la Estrategia de Ahorro y Eficiencia Energética*

**Õiguslik alus:** *Resolución por la cual se aprueban las bases reguladoras en régimen de concurrencia competitiva y en régimen reglado, mediante concurrencia pública no competitiva, per a la concesión de las subvenciones del ahorro y la eficiencia energética en el marco del Plan de acción de la estrategia del ahorro y eficiencia energética, y se hace pública la convocatoria para el año 2011.*

**Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:** Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 1 EUR (miljonites)

**Abi suurim osatähtsus:** 75 %

**Rakendamise kuupäev:** —

**Abikava või üksiktoetuse kestus:** 1. detsembrist 2011–30. jaanuarini 2013

**Abi eesmärk:** Investeeringud põllumajandusettevõtetesse (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 4), tehniline abi (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 15)

**Asjaomane sektor / asjaomased sektorid:** Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük

**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

Institut Català d'Energia  
Calle Pamplona, 113, tercera planta  
08018 Barcelona  
ESPAÑA

**Veebileht:**

[http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/convocatoria\\_2011\\_EEE.pdf](http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/convocatoria_2011_EEE.pdf)

**Muu teave:** —

---



## V

(Teated)

## HALDUSMENETLUSED

## EUROOPA INVESTEERIMISPANK

## Ülikoolide teadustööalgatus: EIBURS 2011 valikukomisjoni tulemused

(2011/C 359/11)

Avaldamise kuupäev: 9. detsember 2011

EIP ülikoolide teadustöö sponsorlusprogramm **EIBURS (EIB University Research Sponsorship Programme)** on osa EIP ülikoolide teadustööalgatusest, mille kaudu EIP soovib toetada oma institutsioonilisi suhteid ülikoolidega. EIBURSi raames toetatakse ülikoolide teaduskeskusi, mis töötavad panga huvikeskmes olevates uurimisvaldkondades ja panga jaoks olulistel teemadel. Aastas kuni 100 000 euro suurused EIP kolmeaastased sponsorlustoetused antakse konkursi korras ELis, kandidaatriikides või potentsiaalsetes kandidaatriikides huvitatud ülikooliteaduskondadele või ülikoolide teaduskeskustele, kelle asjatundlikkus on pälvinud tunnustust pangale otsest huvi pakkuvates valdkondades. Stipendiumi eesmärk on võimaldada valitud keskustel laiendada oma tegevust nendes valdkondades.

2011.–2014. aastaks on EIBURSi programmi raames välja valitud kolm uurimisvaldkonda.

- Euroopa intellektuaalomandi korrad ja nende mõju tehnoloogiarsiirdele/intellektuaalomandi finantseerimine
- Infrastruktuurisektoritesse investeerimise vajaduste analüüs
- Krediidiriski tõstmine mikrokrediidi puhul: päritolu, ohusignaalid, praegune olukord ja tulevikuväljavaated

EIP sai 2011.–2014. aastaks välja pakutud kolme EIBURSi sponsorlustoetuse kohta 22 ametlikku taotlust. Järgmises tabelis on näidatud taotlejate jaotus riikide ja teemade kaupa.

| EIBURS 2011 | Euroopa intellektuaalomandi korrad ja nende mõju tehnoloogiarsiirdele/intellektuaalomandi finantseerimine | Infrastruktuurisektoritesse investeerimise vajaduste analüüs | Krediidiriski tõstmine mikrokrediidi puhul: päritolu, ohusignaalid, praegune olukord ja tulevikuväljavaated | KOKKU |
|-------------|---|--|---|-------|
| BE          |   | 1  |   | 1     |
| DE          | 1   |  |   | 1     |
| ES          |   | 2  | 1   | 3     |
| FR          |   |  | 3   | 3     |
| GR          |   | 3  |   | 3     |
| IT          | 2   |  | 2   | 4     |
| NL          |   |  | 2   | 2     |

| EIBURS 2011  | Euroopa intellektuaalomandi korrad ja nende mõju tehnoloogiasirdele/intellektuaalomandi finantseerimine | Infrastruktuurisektoritesse investeerimise vajaduste analüüs | Krediidiriski tõstmine mikrokreidi puhul: päritolu, ohusignaalid, praegune olukord ja tulevikuväljavaated | KOKKU     |
|--------------|---|--|---|-----------|
| PT           | 1   | 1  |   | 2         |
| RO           |   |  | 1   | 1         |
| UK           |   |  | 2   | 2         |
| <b>Kokku</b> | <b>4</b>  | <b>7</b>   | <b>11</b>   | <b>22</b> |

EIP ülikoolide komisjon otsustas 13. oktoobril 2011 anda EIBURSi toetused eri uurimisvaldkondades välja järgmiselt.

- Infrastruktuurisektoritesse investeerimise vajaduste analüüs – Katholieke Universiteit Leuvenile (Belgia)
- Krediidiriski tõstmine mikrokreidi puhul: päritolu, ohusignaalid, praegune olukord ja tulevikuväljavaated – Université Paris 1 Sorbonne-Panthéonile (Prantsusmaa)

Uurimisvaldkonna „Euroopa intellektuaalomandi korrad ja nende mõju tehnoloogiasirdele/intellektuaalomandi finantseerimine” puhul otsusele ei jõutud. Kaks taotlust on välja valitud ning lõplik otsus toetuse saaja kohta tehakse eeldatavasti lähiajal. Valikumenetluse tulemustest teatatakse EIP ülikoolide veebilehel.

EIBURSi kolme toetuse tegevusprogramm avaldatakse EIP ülikoolide teadustööalgatuse veebilehel siis, kui leping ülikoolidega on sõlmitud.

Kõiki taotlejaid on tulemustest otse teavitatud.

Järgmine EIBURSi voor kuulutatakse eeldatavasti välja lähikuudel, mil avaldatakse ka teemad.

Põhjalikumate teavete EIBURSi ja EIP ülikoolide teadustööalgatuse teiste programmide ja mehhanismide, EIP teaduspraktika programmi **STAREBEI** (STAgés de REcherche BEI) ja **EIP ülikoolivõrkude** kohta saab EIP ülikoolide teadustööalgatuse kodulehelt.

## MUUD AKTID

## EUROOPA KOMISJON

**Põllumajandustoodete ja toidu päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine**

(2011/C 359/12)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 <sup>(1)</sup> artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

## KOONDDOKUMENT

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006****„盐城龙虾” (YANCHENG LONG XIA)****EÜ nr: CN-PGI-0005-0625-16.07.2007****KGT ( X ) KPN ( )****1. Nimetus:**

„盐城龙虾” (Yancheng Long Xia)

**2. Liikmesriik või kolmas riik:**

Hiina

**3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus:****3.1. Toote liik:**

Klass 1.7: Värske kala, molluskid ja koorikloomad ning neist valmistatud tooted

**3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab:**

Punane soovähk „Yancheng Long Xia” (teaduslik nimetus *Procambarus Clarkii*) kuulub lülilalgsete hõimkonna vähilaadsete alamhõimkonda. See on liik koorikloomi, kes elab piirkondades, kus mage- ja merevesi segunevad – nimelt Hiina Yanchengi linna haldusüksuse Dafengi väikelinna piires Doulongi jões. Keedetud ja sügavkülmutatud vähki „Yancheng Long Xia” võib müüa üksnes vaakumpakendis. Värskest piütud elus vähk keedetakse, pannakse plastikust kaubaalusele ja kaetakse peamiselt soolast ja apteegitillist koosneva erikastmega. Kaubaalused suletakse seejärel vaakumhermeetiliselt plastikkottidesse, mis pakitakse kastidesse. Iga kasti netokaal on 1 000 g (supi kogus vastavalt tarbija nõudmistele); tavapärased kogused on 8–15 tükki/kg; 16–23 tükki/kg; 23–28 tükki/kg. Toodet tuleb ladustada ja transportide temperatuuril kuni – 18 °C.

Toote „Yancheng Long Xia” peamised toiteomadused on: valgusisaldus  $\geq 18\%$ , rasvasisaldus  $\leq 3\%$ , vitamiin A sisaldus  $\geq 2\%$ . Vähi söödav osa moodustab  $\geq 23\%$ . Toodet „Yancheng Long Xia” võib süüa kohe pärast loomulikku sulatamist või sulatamist mikrolaineahjus.

<sup>(1)</sup> ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

3.3. *Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul):*

Toote „Yancheng Long Xia” tooraineks olev punane soovähk peab olema saadud Doulongi jõest Hiina Yanchengi linna haldusüksuse Dafengi väikelinna piires. See on loodusparkide *Red-Crowned Crane* ja *Milu Deer* vaheline ala, kus segunevad mage- ja merevesi.

3.4. *Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):*

—

3.5. *Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:*

Punase soovähi püük ja töötlemine peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas. Töötlemine hõlmab vähkide sortimist, pesemist, leotamist, keetmist, jahutamist, väljavalimist, kvaliteediklassidesse jaotamist, maitsestamist ja külmutamist.

3.6. *Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:*

Kokkulepitud ajal ja temperatuuril transporditud värske, toore vähi saabudes algab kaalumise, vaakumpakendamise ja kiire külmutamise protsess. Kui toote sisetemperatuur on vähemalt  $-15\text{ °C}$ , pakitakse see vastavalt teatavatele kaalunõuetele põhikasti ning viiakse külmlattu, kus temperatuur on vähemalt  $-18\text{ °C}$ . Töötlemise ja pakendamise ajal kontrollitakse aega ja temperatuuri teaduslikel alustel. Personali ja pakendamismaterjali käsitlevate rangete hügieeninõuete järgimisega välistatakse mikroobide teke.

Toote „Yancheng Long Xia” sisepakendis on toiduplastikust elastsed põhjaalused ning toiduainete jaoks ettenähtud pehmed vaakumkotid. Kõik pakendamismaterjalid on toodetud spetsialiseeritud pakendamistehastes. Toote „Yancheng Long Xia” iga partii jaoks kasutatav sisepakend peab läbima kontrolli tehase kvaliteedikontrolli osakonnas ning see peaks vastama toiduohutusnõuetele ja olema kinnitatud kontrolliaruannete ja sertifikaatidega. Toote „Yancheng Long Xia” töötlemistehases ei ole lubatud kasutada kotte või põhjaaluseid, mis ei vasta nõuetele.

Toote „Yancheng Long Xia” välispakend (põhikast) on tehtud papist. Põhikast on toodetud spetsialiseeritud pakendamistehastes. Toote „Yancheng Long Xia” iga partii jaoks kasutatav põhikast peab läbima kontrolli vähitoodete tehase kvaliteedikontrolli osakonnas ning see peaks vastama toiduohutusnõuetele ja olema kinnitatud kontrolliaruannete või sertifikaatidega. Toote „Yancheng Long Xia” töötlemistehases ei ole lubatud kasutada kvalifitseerimata põhikaste.

3.7. *Erieeskirjad märgistamise kohta:*

Märgistus hõlmab toote nimetust „Yancheng Long Xia”, kaitstud geograafilise tähise sümbolit ning tehase nime.

4. **Geograafilise piirkonna täpne määratlus:**

Määratletud geograafiline piirkond hõlmab nii püügi- kui ka töötlemispiirkonda. Toote „Yancheng Long Xia” tooraineks olevat vähki püütakse Doulongi jõe sellest piirkonnast, kus segunevad mage- ja merevesi. Yancheng Doulongi jõe piirkond on ala, kus Doulongi jõgi voolab läbi kõnealuse haldusüksuse ja selle maakondade. Kõnealuse piirkonna kogupindala on  $11\,200\text{ km}^2$ . Hiina esimene ökoloogilise tasakaaluga linn Dafeng asub piki Kollast merd kulgeva Doulongi jõe veealal loodusparkide *Red-Crowned Crane* ja *Milu Deer* vahel. See on mereranniku märgala, kus segunevad mage- ja merevesi.

5. **Seos geograafilise piirkonnaga:**

5.1. *Geograafilise piirkonna eripära:*

Doulongi jõgi asub Jiangsu provintsi Yanchengi linna haldusüksuses, mille piki Vaikset ookeani kulgev rannajoon on pikem kui 110 km. Selles piirkonnas, mis põhjas piirneb Huaihe ja lõunas Jangtse jõega, segunevad nende jõgede Kollasse merre suubumise alal mage- ja merevesi loodetest tingitud päeva- ja

aastarütmi tõttu. Tuhandete aastate jooksul on rannikul moodustunud ulatuslik märgala. See ala on tuntud oma viljakate muldade ning veeloomade ja -taimede liigirikkuse poolest. Siin elutsevad mitmed haruldased loomad nagu miilu ehk davidi hirv ja jaapani kurg.

Ulatusliku lauge mereranna ning jõgede ja märgalade poolest rikas piirkond on vähkide jaoks sobiv elupaik. Selliste soodsate ökoloogiliste tingimuste nagu mõõduka ilmastiku, > 4 mg lahustunud hapnikuga puhta vee ja orgaanilise aine rohkeuse tõttu on Doulongi jõe piirkond vähkide jaoks ideaalne elupaik.

#### 5.2. Toote eripära:

Toote „Yancheng Long Xia” tooraineks olev punane soovähk on muudest liikidest erinevate omadustega kahepaikne segatoiduline veeloom. Vähi lakaliha on suure valgu- ja väikese rasvasisaldusega, kusjuures vähi rasv (kollane rasv) on sarnase maitsega nagu krabi hõrk rasv. Nii maismaa kui ka veeloomade eeliseid ühendades on vähil kahepaiksetele loomadele omaselt suurepärased toiteomadused (valgusisaldus  $\geq 18\%$ , rasvasisaldus  $\leq 3\%$ , vitamiini A sisaldus  $\geq 2\%$ ). Toote „Yancheng Long Xia” tooraineks oleva vähi söödavad osad hõlmavad laka- ja sõraliha ning peaosalt kollast rasva.

#### 5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel:

Doulongi jõe piirkond asub ranniku märgala lähedal, kus segunevad mage- ja merevesi. Selle piirkonna külmavaba periood kestab 240 päeva. Piirkonna > 4 mg lahustunud hapnikuga vesi on puhas ja värske, pH vahemikus 7,8–9 ning veetase stabiilne kogu aasta kestel. Kõnealuses piirkonnas on vähi kasvuks rikkalikult orgaanilist ainet tagavad mitmeid eri liiki veeloomi ja -taimi.

Kõik eespool nimetatud asjaolud eristavad toote „Yancheng Long Xia” tooraineks olevat vähki teiste piirkondade vähkidest. Kõnealune vähk on hästi arenenud kere ja õhukese koorikuga; söödav osa moodustab 23%. Vähiliha on võrdlemisi elastne ja tihke. Muude piirkondade vähid on suure pea ja kõva koorikuga; nende söödav osa on  $\geq 18\%$ , liha lõdvem ja vähem elastne. Segunenud mage- ja merevees elamise tõttu on vähiliha kergelt soolakas ja teataval määral leeliseline. Eelkõige vähi looduslikust keskkonnast tingitud kahepaiksed omadused põhjustavad vähiliha ainulaadsed toiteomadused ning maitse, mis on küll omane magevee krevettidest/krabidest ning mereveeloomadest saadud toodetele, kuid on haruldane muude vähiliikide puhul.

#### Viide spetsifikaadi avaldamisele:

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 5 lõige 7)

---



MUUD AKTID

**Euroopa Komisjon**

2011/C 359/12

Põllumajandustoodete ja toidu päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine ..... 17



## Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

|   |   |                    |
|---|---|--------------------|
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal                                | ELi 22 ametlikus keeles                 | 1 100 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne                       | ELi 22 ametlikus keeles                 | 1 200 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal                                      | ELi 22 ametlikus keeles                 | 770 eurot aastas   |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l                          | ELi 22 ametlikus keeles                 | 400 eurot aastas   |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l | mitmekeelne:<br>ELi 23 ametlikus keeles | 300 eurot aastas   |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid   | konkursside keeled                      | 50 eurot aastas    |

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

